

It Came upon the Midnight Clear

Es kam zur klaren Mitternacht

English lyrics: Edmund H. Sears (1810–1876)

German lyrics: Wouter Tukker, © Helbling

Music: Trad. England

Arranged by Wouter Tukker and Moura S. (1842–1900)

Mäßig / Moderate

S
A

1. It came up - on the mid - night clear, at glo - ri - ous - ing of old,
1. Es kam zur kla - ren Mit - ter - nach - t, al - ter - reich, hold,

T
B

5

1. from an - gels bend - ing near - by, with their touch their harps of gold:
1. von En - geln, schwe - bend ü - ber ih - ren Klang aus Har - fen - gold:

divisi

9

1. "Peace on the earth, good will from Heaven's all - gra - cious King."
1. „Vom Him - mels - kö - nig, Fried' auf Er - den, den Men - schen gu - ten Will'n.“

13

1. The world in solemn still - ness lay to hear the an - gels sing.
1. Ent - zückt die Welt in ern - sten Stillsitzen, die Engel lag die Welt in ern - sten Stillsitzen.

divisi

2. Still through the cloven sky come with peace
peace on the world, / and sing their heavenly
music, / above the world; / above its
sad and weary plaining, / on hovering wing, /
and ever comes the blessed angels sing.

3. Yet with the noise of sin and strife the world has
suffered long; / but the heavenly hymn have rolled
two thousand years strong; / and warring humankind
years of sorrow which they bring; / oh hush the noise
of war, / and hear the angels sing!

4. For lo! The days are hastening on, by prophets
seen of old, / when with the evercircling years shall
come the time foretold, / when peace shall over all
the earth its ancient splendours fling, / and all the
world give back the song which now the angels sing.

2. Noch spalten sie den Himmel auf mit Flügeln
ausgedehnt, / und singen über einer Welt, die sich nach
Frieden sehnt; / über der tief betrübten Erd' neigt sich
die Engelschar, / und über Babels Sprachgewirr klingt
ihr Lied immerdar.

3. Die Welt hat lang gelitten schon durch Weh', durch
Sünd' und Streit; / getobt hat unterm Himmelslied
zweitausendjähr'ges Leid; / die Menschheit führt nur
Krieg und hört die Kund' nicht, die erklingt; / seid still,
lasst Streit und hört, welch' Lied die Engelschar da singt!

4. Doch seht! Die Tage eilen fort, vor langem prophe-
zeit, / wenn mit dem Kreis der Jahre kommt die angesagte
Zeit, / wenn Fried' auf Erd' in alter Pracht wird wieder
hergestellt, / und wenn das Lied der Engel klingt zurück
aus aller Welt.